

**PERSAMAAN, PERBEDAAN DAN POLA PENGGUNAAN SATUAN
LINGUAL YANG MENGANDUNG PRONOMINA PERSONA PERTAMA
DAN KEDUA PADA TEKS TERJEMAHAN ALQURAN DAN TEKS
TERJEMAHAN HADIS SAHIH BUCHORI MUSLIM**

Tesis

**Diajukan Kepada Program Studi Magister Pengkajian Bahasa Universitas
Muhammadiyah Surakarta**

**Untuk Memenuhi Salah Satu Syarat Guna Memperoleh
Gelar Magister Pendidikan**



Oleh:

BAHRUDIN ADI NUGROHO

S200150001

**PENELITIAN INI DIBIYAI OLEH DP2M, DIREKTORAT JENDERAL,
PENDIDIKAN TINGGI KEMENTERIAN PENDIDIKAN NASIONAL,
SESUAI DENGAN SURAT PERJANJIAN PELAKSANAAN HIBAH
PENELITIAN NOMER: 185.7/A3-III/LPPM/V/2016**

**PROGRAM STUDI MAGISTER PENGAJIAN BAHASA
SEKOLAH PASCASARJANA
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SURAKARTA**

2017

PERSETUJUAN
PERSAMAAN, PERBEDAAN, DAN POLA PENGGUNAAN SATUAN
LINGUAL YANG MENGANDUNG PRONOMINA PERSONA PERTAMA
DAN KEDUA PADA TEKS TERJEMAHAN ALQURAN DAN TEKS
TERJEMAHAN HADIS SAHIH BUCHORI MUSLIM

Oleh:

BAHRUDIN ADI NUGROHO

S200150001

Telah disetujui oleh:

Pembimbing I,

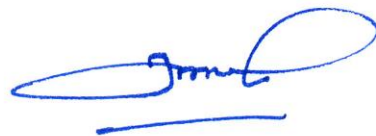


Prof. Dr. Markhamah, M.Hum.

NIK. 0014045801

Tanggal Persetujuan: 9-12-2016

Pembimbing II,



Prof. Dr. Abdul Ngalim, M.M, M.Hum.

NIK. 130811578

Tanggal Persetujuan: 9-12-2016

NOTA PEMBIMBING

Prof. Dr. Markhamah, M. Hum.

Program Studi Magister Pengkajian Bahasa

Sekolah Pasca Sarjana

Universitas Muhammadiyah Surakarta

Nota Dinas

Hal: Tesis Saudara Bahrudin Adi Nugroho

Kepada Yth. Ketua Program Studi Magister Pengkajian Bahasa

Sekolah Pascasarjana

Universitas Muhammadiyah Surakarta

Assalamu 'alaikum wr. wb.

Setelah membaca, meneliti, mengoreksi dan mengadakan perbaikan terhadap tesis saudara:

Nama : Bahrudin Adi Nugroho

NIM : S200150001

Konsentrasi : Magister Pengkajian Bahasa (Pengajaran Bahasa Indonesia)

Judul : Persamaan, Perbedaan, dan Pola Penggunaan Satuan Lingual yang Mengandung Pronomina Persona Pertama dan Kedua pada Teks Terjemahan Alquran dan Teks Terjemahan Hadis Sahih Buchori Muslim.

Dengan ini kami menilai tesis tersebut dapat disetujui untuk diajukan dalam sidang ujian tesis pada Program Studi Magister Pengkajian Bahasa Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta.

Wassalamu 'alaikum wr. wb.

Surakarta, 9 Desember 2016

Pembimbing I,



Prof. Dr. Markhamah, M. Hum

NOTA PEMBIMBING

Prof. Dr. Abdul Ngalim, M. M, M. Hum

Program Studi Magister Pengkajian Bahasa

Sekolah Pasca Sarjana

Universitas Muhammadiyah Surakarta

Nota Dinas

Hal: Tesis Saudara Bahrudin Adi Nugroho

Kepada Yth. Ketua Program Studi Magister Pengkajian Bahasa

Sekolah Pascasarjana

Universitas Muhammadiyah Surakarta

Assalamu `alaikum wr. wb.

Setelah membaca, meneliti, mengoreksi dan mengadakan perbaikan terhadap tesis saudara:

Nama : Bahrudin Adi Nugroho

NIM : S200150001

Konsentrasi : Magister Pengkajian Bahasa (Pengajaran Bahasa Indonesia)

Judul : Persamaan, Perbedaan, dan Pola Penggunaan Satuan Lingual yang Mengandung Pronomina Persona Pertama dan Kedua pada Teks Terjemahan Alquran dan Teks Terjemahan Hadis Sahih Buchori Muslim.

Dengan ini kami menilai tesis tersebut dapat disetujui untuk diajukan dalam sidang ujian tesis pada Program Studi Magister Pengkajian Bahasa, Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta.

Wassalamu `alaikum wr. wb.

Surakarta, 9 Desember 2016

Pembimbing II,



Prof. Dr. Abdul Ngalim, M. M, M. Hum

TESIS BERJUDUL

PERSAMAAN, PERBEDAAN, DAN POLA PENGGUNAAN SATUAN LINGUAL
YANG MENGANDUNG PRONOMINA PERSONA PERTAMA DAN KEDUA PADA TEKS
TERJEMAHAN ALQUR'AN DAN TEKS TERJEMAHAN HADIS
SAHIH BUCHORI-MUSLIM
yang dipersiapkan dan disusun oleh
BAHRUDIN ADI NUGROHO

telah dipertahankan di depan Dewan Penguji
pada tanggal 12 Januari 2017

dan dinyatakan telah memenuhi syarat untuk diterima

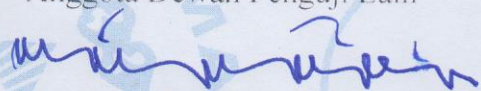
SUSUNAN DEWAN PENGUJI

Pembimbing Utama



Prof. Dr. Markhamah, M.Hum.

Anggota Dewan Penguji Lain



Prof. Dr. Harun Joko Prayitno, M.Hum.

Pembimbing Pendamping I



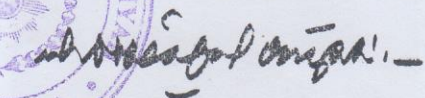
Prof. Dr. A. Ngalim, M.M., M.Hum.

Pembimbing Pendamping II

Surakarta, 20 Januari 2017



Universitas Muhammadiyah Surakarta
Sekolah Pascasarjana
Direktur,



Prof. Dr. Khudzaifah Dimiyati

PERNYATAAN

Saya yang bertandatangan di bawah ini.

Nama : Bahrudin Adi Nugroho

NIM : S200150001

Program Studi : Magister Pengkajian Bahasa

Konsentrasi : Pengajaran Bahasa Indonesia

Judul Tesis : Persamaan, Perbedaan, dan Pola Penggunaan Satuan Lingual yang Mengandung Pronomina Persona Pertama dan Kedua pada Teks Terjemahan Alquran dan Teks Terjemahan Hadis Sahih Buchori Muslim.

Menyatakan dengan sebenarnya bahwa tesis yang saya serahkan ini benar-benar hasil karya saya sendiri dan bebas plagiat karya orang lain, kecuali yang secara tertulis diacu/dikutip dalam naskah dan disebutkan pada daftar pustaka. Apabila di kemudian hari terbukti skripsi ini hasil plagiat, saya bertanggung jawab sepenuhnya dan bersedia menerima sanksi sesuai peraturan yang tertulis.

Surakarta, 9 Desember 2016

Yang membuat pernyataan,
ditandatangani



BAHRUDIN ADI NUGROHO

S200150001

HALAMAN MOTTO

Sesungguhnya keadaan-Nya apabila Dia menghendaki sesuatu hanyalah berkata kepadanya : “jadilah! maka jadilah ia ”.

(Q.S Yaasin: 82)

Tidak ada kemiskinan yang lebih hebat daripada kebodohan

(Nabi Muhammad)

Sesungguhnya sesudah kesulitan itu ada kemudahan, maka bila kamu telah selesai (dari suatu kesulitan) yang lain hanya kepada TuhanMu-lah hendaknya kamu berharap ”.

(Q.S Al Insyirah: 6-8)

Tidak ada kekuatan yang lebih kuat dari pada musyawarah

(Nabi Muhammad)

Jangan Meremehkan Kata-Kata, Bedakan Lawan dengan Musuh

(Anies Baswedan)

PERSEMBAHAN

Tesis ini kupersembahkan kepada.

1. Orang tua ku (Alm) Bapak Sumarno, terima kasih sudah mendorong untuk menempuh pendidikan ini.
2. Ibu Sri Winarti, Ibu penyejuk hati.
3. Adikku Noor Windartono,
4. Teman seperjuanganku Naimul Faizah yang selalu berjuang bersama. Serta Tanty Liliana Anggrani yang selalu memotivasi memberi nasihat selama ini.
5. Teman-teman MPB (Pengajaran Bahasa dan Sastra Indonesia) angkatan 2015 khususnya kelas A yang selalu memberi semangat dan motivasi kepada penulis.
6. Teman-teman alumni PBI FKIP UMS angkatan 2011 (Ali Rusdi, Yan Arief , Agung Lawu, Koko Keumala, Sukron Adzim, Anggid H, Diah Ayu P, Dwi Fatmawati, Hapi Andriyani, serta teman-teman yang lain yang telah memberikan motivasi dan semangat).
7. Almamater Magister Pengkajian Bahasa Universitas Muhammadiyah Surakarta.

KATA PENGANTAR

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh

Dengan mengucapkan puji syukur alhamdulillah ke hadirat Allah SWT yang telah memberikan limpahan karunia dan rahmat-Nya, sehingga penulis dapat menyelesaikan penyusunan tesis ini dengan judul **“Persamaan, Perbedaan, dan Pola Penggunaan Satuan Lingual yang Mengandung Pronomina Persona Pertama dan Kedua pada Teks Terjemahan Alquran dan Teks Terjemahan Hadis Sahih Buchori Muslim”**. Akhirnya dapat diselesaikan untuk memenuhi salah satu syarat guna memperoleh gelar Magister Pendidikan Program Studi Magister Pengkajian Bahasa Indonesia Universitas Muhammadiyah Surakarta.

Penulis mendapat bimbingan, bantuan, pengarahan dari berbagai pihak dalam penyusunan tesis ini. Oleh karena itu, penulis mengucapkan terima kasih kepada pihak-pihak yang telah memberikan bantuan dan dukungannya.

1. Prof. Dr. Bambang Setiaji, M.S, Rektor Universitas Muhammadiyah Surakarta yang telah memberikan izin studi pada Program Studi Magister Pengkajian Bahasa Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta.
2. Prof. Dr. Khudzaifah Dimiyati, SH, M. Hum, Direktur Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta yang telah memberikan izin studi dan juga memberikan pelayanan dengan santun.
3. Prof. Dr. Markhamah, M. Hum, Ketua Program Studi Magister Pengkajian Bahasa Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta serta bertindak sebagai pembimbing I yang selalu memberikan pelayanan dan pengarahan untuk kebaikan para mahasiswanya serta telah dengan ikhlas membimbing, mengarahkan dan memotivasi dalam menyelesaikan tesis ini.
4. Prof. Dr. Abdul Ngalim M. M, M. Hum, dosen pembimbing II yang telah berkenan meluangkan waktu, tenaga, dan pikiran guna membimbing dan memberikan petunjuk sejak awal hingga selesainya tesis ini.

5. Seluruh dosen magister pengkajian bahasa yang telah menularkan ilmu, pengalaman yang bermanfaat bagi penulis.
6. Kedua Orang Tuaku (Alm. Bapak Sumarno) terima kasih atas semua dukungan sehingga penulis mampu menempuh pendidikan setinggi ini, serta terima kasih telah menjadi panutan terbaik. Ibu Sri Winarti, terima kasih telah menjadi orang tua yang sangat kuat dalam membimbing serta memberi dukungan kepada penulis, terima kasih atas segala doa dan dukungannya.
7. Adikku (Noor Windartono) terima kasih atas bantuan dan motivasinya.
8. Kepada seluruh teman-teman seperjuangan angkatan 2015 Program Studi Magister Pengkajian Bahasa Universitas Muhammadiyah Surakarta, Naimul Faizah yang menjadi partner selama beberapa tahun ini, pemberi motivasi yang sangat luar biasa, serta teman-teman yang lain (Rudi, Mbak Diah, Ibu Nanik, Ibu Taufik, Ibu Retno, Ibu Indra, Ibu Sekar, Mas Erwan, Mas Ekhwan, Mas Udik, Mas Ichsan, dan Lukman) penulis ucapkan terima kasih atas segalanya. Tidak lupa teman alumni PBI FKIP UMS angkatan 2011 (Ali Rusdi, Yan Arief, Koko Keumala, Agung Lawu, Sukron Adzim, Anggid, Diah, Fatma, dan Hepi).
9. Tanty Liliana Anggraini yang telah membantu dalam menyelesaikan tesis ini, serta telah memberikan semangat dan motivasinya. Teman Kost “Arjoen Camp” yang telah memberikan bantuan sarana dan prasarana, doa dan motivasinya sehingga penulis berhasil menyelesaikan studi di Program Studi Magister Pengkajian Bahasa Universitas Muhammadiyah Surakarta.
10. Demi masa, untuk semangat dan tekatku dalam menyelesaikan studi dan penelitian ini. Ini bukanlah akhir tapi awal menuju dan menggapai segala cita-cita dan impianku untuk masa depan. Terus semangat dan semoga Allah meridhoi, Amin.

Semoga Allah SWT memberikan balasan yang berlebih atas jasa-jasa, bantuan, serta amal kebaikan yang telah diberikan kepada penulis untuk menyelesaikan studi ini.

Penulis menyadari bahwa tidak ada manusia yang sempurna di dunia ini, karena kesempurnaan itu hanyalah milik Allah SWT. Demikian juga mengenai tesis

ini yang mungkin masih ada kekurangan walaupun penulis telah berusaha sesuai kemampuan penulis, oleh karena itu merupakan suatu kebanggaan bagi penulis apabila ada kritik dan saran yang ditujukan kepada penulis untuk menjadi bekal melangkah kearah yang lebih baik.

Penulis berharap semoga tesis ini bermanfaat bagi pendidikan dan rekan-rekan yang ingin memperdalam ilmu bahasa khususnya sintaksis.

Wassalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh

Surakarta, 9 Desember 2016

Penulis



Bahrudin Adi Nugroho

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL.....	i
HALAMAN PERSETUJUAN.....	ii
NOTA PEMBIMBING.....	iii
LEMBAR PENGESAHAN.....	v
PERNYATAAN.....	vi
HALAMAN MOTTO.....	vii
PERSEMBAHAN.....	viii
KATA PENGANTAR.....	ix
DAFTAR ISI.....	xii
ABSTRAK.....	xiv
ABSTRACT.....	xv
BAB I PENDAHULUAN.....	1
A. Latar Belakang Masalah.....	1
B. Ruang Lingkup.....	3
C. Fokus Kajian.....	3
D. Tujuan Penelitian.....	4
E. Manfaat Penelitian.....	4
F. Penjelasan Istilah.....	5
BAB II LANDASAN TEORI.....	6
A. KAJIAN PENELITIAN RELEVAN.....	6
B. KAJIAN TEORI.....	16
1. Hakikat Sintaksis.....	16

2. Pronomina.....	17
3. Fungsi Sintaksis	18
4. Peran Sintaksis	19
C. KERANGKA KONSEPTUAL.....	20
BAB III METODE PENELITIAN.....	22
A. Jenis Penelitian.....	22
B. Waktu Penelitian	22
C. Subjek dan Objek Penelitian	23
D. Data dan Sumber Data.....	23
E. Teknik Pengumpulan Data.....	24
F. Teknik Keabsahan Data	24
G. Teknik Analisis Data.....	25
H. Prosedur Penelitian.....	27
I. Sistematika Laporan Penelitian.....	28
BAB IV HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN.....	30
A. Deskripsi Temuan Satuan Lingual	30
B. Persamaan Satuan Lingual.....	49
C. Perbedaan Satuan Lingual	62
D. Pola Satuan Lingual pada TTA	125
E. Pola Satuan Lingual pada TTH	143
F. Pembahasan.....	152
BAB V PENUTUP.....	158
A. Simpulan.....	158

B. Implikasi.....	161
C. Saran.....	162
DAFTAR PUSTAKA.....	163
LAMPIRAN.....	

**PERSAMAAN, PERBEDAAN DAN POLA PENGGUNAAN SATUAN
LINGUAL YANG MENGANDUNG PRONOMINA PERSONA PERTAMA
DAN KEDUA PADA TEKS TERJEMAHAN ALQURAN DAN TEKS
TERJEMAHAN HADIS SAHIH BUCHORI MUSLIM**

Bahrudin Adi Nugroho, Markhamah, Abdul Ngalim, Muhammad Muinuddinilah B

Program Studi Magister Pengkajian Bahasa, Sekolah Pascasarjana,
Universitas Muhammadiyah Surakarta
Jalan Ahmad Yani, Surakarta, Jawa Tengah, Indonesia
E-mail: bahrudinadi1@gmail.com
No. HP: 085702665165

ABSTRAK

Penelitian ini memiliki empat tujuan. (1) memaparkan persamaan penggunaan satuan lingual yang mengandung pronomina persona pertama dan persona kedua pada TTA dan TTH. (2) memaparkan perbedaan penggunaan satuan lingual yang mengandung pronomina persona pertama dan persona kedua pada TTA dan TTH. (3) memaparkan pola penggunaan satuan lingual yang mengandung pronomina persona pertama dan persona kedua pada TTA. (4) memaparkan pola penggunaan satuan lingual yang mengandung pronomina persona pertama dan persona kedua pada TTH. Jenis penelitian ini adalah deskriptif kualitatif. Subjek penelitian ini adalah teks terjemahan Alquran dan teks terjemahan Hadis yang mengandung etika berbahasa. Adapun objek pada penelitian ini ialah satuan lingual ber-PP I dan PP II pada teks terjemahan Alquran (TTA) dan teks terjemahan hadis (TTH) yang mengandung etika berbahasa. Data pada penelitian ini berupa klausa yang mengandung satuan lingual ber-PP I dan PP II pada TTA dan TTH. Teknik pengumpulan data menggunakan metode simak dan teknik catat. Teknik analisis data menggunakan metode padan referensial dan metode agih. Hasil penelitian (1) persamaan satuan lingual yang mengandung pronomina pertama ditemukan persamaan kategori, fungsi, dan peran. Adapun pronomina kedua ditemukan persamaan kategori, fungsi, dan peran. (2) perbedaan satuan lingual yang mengandung pronomina pertama ditemukan perbedaan kategori, fungsi, dan peran. Adapun pronomina kedua ditemukan perbedaan kategori, fungsi, dan peran. (3) pola penggunaan satuan lingual ber-PP I dan II pada TTA ditemukan sebagai berikut, pada PP I ditemukan pola perubahan kategori, pola fungsi, pola peran. Adapun PP II pada TTA ditemukan pola berupa pola perubahan kategori, pola fungsi, pola peran. (4) pola penggunaan satuan lingual ber-PP I dan II pada TTH ditemukan sebagai berikut, pada PP I ditemukan pola perubahan kategori, pola fungsi, pola peran. Adapun PP II pada TTA ditemukan pola berupa pola perubahan kategori, pola fungsi, pola peran.

Kata kunci: *satuan lingual berpronomina persona pertama dan kedua, kategori, fungsi, peran.*

**Equations, Differences and Patterns of Use the Lingual Unit Containing
Personal Pronouns of First and Second on the Translation Text of the Quran
and Translation Text of Sahih Hadith Buchori Muslim**

Bahrudin Adi Nugroho, Markhamah, Abdul Ngalim, Muinuddinilah Muhammad B

Master of Language Studies, the Graduate School,
Muhammadiyah University of Surakarta
Ahmad Yani Street, Surakarta, Central Java, Indonesia
E-mail: bahrudinadi1@gmail.com
No. HP: 085702665165

ABSTRACT

This study has four purposes. (1) describes the equation of use the lingual unit containing personal pronouns of first and second person on TTA and TTH. (2) describes the difference of use the lingual unit containing personal pronouns first and second person on TTA and TTH. (3) describes the use patterns of the lingual unit containing personal pronouns in the first and second person on TTA. (4) describes the use patterns of the lingual unit containing personal pronouns in the first and second person on TTH. Type of this research is qualitative descriptive. This research subject is the translation text of the Quran and translation text of Hadith containing of language ethics. The object of this research is the lingual unit of PP I and PP II on the translation text of the Quran (TTA) and translation text of the Hadith (TTH) containing of language ethics. The data in this study is the clause containing lingual unit of PP I and II on TTA and TTH. Techniques of data collection are listening methods and log techniques. Data were analyzed using the method at the referential and agih method. The results showed (1) the equation of the lingual unit containing first pronouns discovered the category equation, function, and roles. As for the second pronouns was found the category equation, function, and roles. (2) the difference of the lingual unit containing first pronouns was found the difference category, function, and roles. The second pronouns was found the difference category, function, and roles. (3) The use pattern of the lingual unit of PP I and PP II on TTA was found as follows, on PP I was found the pattern of category change, the pattern of function, the pattern of role. As for PP II on TTA was found a pattern, a pattern change of category, pattern function, patterns of role. (4) The usage pattern of the lingual unit of PP I and II on TTH found as follows, on PP I was found the pattern of category change, the pattern of function, the pattern of role. PP II on TTA was found a pattern, a pattern change of category, the pattern of function, the pattern of role.

Keywords: lingual unit personal pronouns of first and second person, category, function, role.